



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
Nr. 21.032/11/PF

Bijlagen

Mijnheer de Commissaris-Generaal,

Ter zitting van 29 juni 1989, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die op 11 maart 1989 door een Franstalige inwoner van Voeren werd ingediend tegen het Vlaams Commissariaat-Generaal voor Toerisme wegens een slechte toepassing van de taalwetgeving bij de druk van zijn brochure "La Flandre Belge 1989 : le plat pays de vos vacances".

De klacht gaat over de hiernavolgende feiten :

- Op pagina 2 van de omslag is de legende rond de kaart in het Frans gedrukt terwijl het woord "Voerstreek" in één taal is gedrukt.*
- Op pagina 46 staan in de eentalig Franse tekst de woorden "Sint-Martens-Voeren" en "Teuven-Voeren" in plaats van "Fouron-Saint-Martin" en "Teuven-Fourons".*
- Op pagina 3 van de omslag staat de naam "Voeren" in plaats van "Fourons". Op dezelfde pagina staan de woorden "Published by the Tourist Office for Flanders-Brussels" en "Printed in Belgium by Dessain (Mechelen)" dit terwijl het om een eentalig Franse brochure gaat.*

In haar advies nr. 4167 van 1 februari 1979 heeft de V.C.T. onder meer geoordeeld : - dat het publiceren van plattegronden door een openbare dienst onderworpen is aan taalverplichtingen;

- dat plattegronden die worden verspreid samen met een tekst of in de vorm van folders, mededelingen aan het publiek zijn;

- dat de beste oplossing erin bestaat het te houden bij de taalregeling van het voorgestelde gebied.

In haar advies nr. 16.015 van 12 december 1984 heeft de V.C.T. bevestigd dat het opportuun was een criterium te kiezen dat de geest van de samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) zo goed mogelijk weerspiegelde; met name : voor het opstellen van een kaart, het taalstelsel van het weergegeven gebied volgen.

Zij heeft ook geconstateerd dat het feit dat de gemeente Voeren tot het Nederlandse taalgebied behoort, geen afbreuk doet aan haar karakter van taalgrensgemeente in de zin van de S.W.T.

Bovendien heeft zij aangestipt dat artikel 133 van het Koninklijk Besluit van 17 december 1975 betreffende de fusies van gemeenten gewijzigd werd door een erratum dat in het Belgisch Staatsblad van 18 oktober 1975 werd gepubliceerd en als volgt was gesteld : "Artikel 133. In de Franse tekst van het besluit wordt het woord "VOEREN" vervangen door het woord "FOURONS".

Zij heeft geoordeeld dat met toepassing van dat voornoemde criterium, een landkaart waarop het grondgebied van de gemeente Voeren voorkomt, in het Frans en in het Nederlands moet gesteld zijn; niet alleen de wettelijke vertalingen van de plaatsnamen moeten erop voorkomen maar ook de vertalingen van vermeldingen die van informatieve aard zijn, ook al kan hun niet de waarde van eigennamen worden toegekend.

Het Vlaams Commissariaat-Generaal voor Toerisme kan worden beschouwd als een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse Executieve waarvan de werkkring het hele ambtsgebied van de gemeenschap bestrijkt en bedoeld wordt door artikel 35 van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Krachtens artikel 36, § 2 van de wet van 9 augustus 1980, zijn die diensten, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, onderworpen aan de taalregeling die door de S.W.T. is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek. Artikel 11, § 2, van de S.W.T. bepaalt dat in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans worden gesteld.

Met toepassing van wat voorafgaat, moet een plattegrond waarop de gemeente Voeren voorkomt, die gemeente in het Nederlands en in het Frans vermelden.

Bovendien moeten, in een brochure die uitgegeven wordt in het Frans, de namen van Voeren en haar deelgemeenten in het Frans worden vermeld.

In een eentalig Franse brochure zijn, tenslotte, vermeldingen in het Engels niet verantwoord.

Tot besluit verklaart de V.C.T. de klacht ontvankelijk en gegrond.

Ik verzoek U mij mee te delen welk gevolg aan dit advies zal worden gegeven.

Dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

DE WVD. VOORZITTER,

